

**Grant Award Agreement**  
**City of Boulder Manufactured Housing Wind**  
**Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program**

---

*Programa de Subvenciones para la Reparación de Daños por Viento y Mejora de la Eficiencia de Viviendas Prefabricadas / Casas Manufacturadas de la Ciudad de Boulder*

This Grant Award Agreement (the “Agreement”) is entered into by the City of Boulder, a Colorado home-rule municipality and [Homeowner Name] (the “Recipient”). The City and the Recipient may hereinafter be referred to individually as a “Party” or collectively as the “Parties.”

*El presente Acuerdo de concesión de subvención (el "Acuerdo") se celebra entre la Ciudad de Boulder, un municipio autónomo de Colorado, y [Nombre del propietario] (el "Beneficiario"). En lo sucesivo, se podrá hacer referencia a la Ciudad y al Beneficiario individualmente como una "Parte" o colectivamente como las "Partes."*

**RECITALS**

**RECITALES**

A. On December 30, 2021, severe winds caused damage to manufactured homes throughout Boulder. Many of the homes experienced damage that compromised energy performance and integrity of the home, leaving occupants vulnerable to rising energy costs and future climate-related events. In November 2020 and again in November 2022, Boulder voters authorized tax dollars through the Utility Occupation and Climate Taxes for purposes to include helping households make energy efficiency improvements and reduce climate risk. In 2022, the Manufactured Housing Wind Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program was created to provide manufactured housing residents impacted by the December 2021 wind events an opportunity to assess and repair the damage to their homes, as well as identify potential energy efficiency improvements.

*El 30 de diciembre de 2021, fuertes vientos causaron daños a casas prefabricadas en todo Boulder. Muchas de las casas sufrieron daños que comprometieron el rendimiento energético y la integridad de la casa, dejando a los ocupantes vulnerables al aumento de los costos de energía y futuros eventos relacionados con el clima. En noviembre de 2020 y nuevamente en noviembre de 2022, los votantes de Boulder autorizaron dólares fiscales a través de los Impuestos de Ocupación de Servicios Públicos y Clima para fines que incluyen ayudar a los hogares a realizar mejoras de eficiencia energética y reducir el riesgo climático. En 2022, se creó el Programa de Subvenciones para la Reparación de Daños por Viento y Mejora de la Eficiencia de Viviendas Prefabricadas para proporcionar a los residentes de viviendas prefabricadas afectadas por los eventos de viento de diciembre de 2021 una oportunidad para evaluar y reparar los daños a sus hogares, así como identificar posibles mejoras de eficiencia energética.*

B. The Recipient is the owner of manufactured housing within the City of Boulder. The Recipient applied for grant funds through the Program and the City determined the Recipient eligible for a grant award pursuant to the terms of this Agreement.

*El Beneficiario es el propietario de una vivienda prefabricada en la ciudad de Boulder. El Beneficiario solicitó fondos de subvención a través del Programa y la Ciudad determinó que*

**Grant Award Agreement**  
**City of Boulder Manufactured Housing Wind**  
**Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program**

*Programa de Subvenciones para la Reparación de Daños por Viento y Mejora de la Eficiencia  
de Viviendas Prefabricadas / Casas Manufacturadas de la  
Ciudad de Boulder*

*el Beneficiario reunía los requisitos para recibir una subvención de conformidad con los términos de este Acuerdo.*

C. This Agreement memorializes the terms and responsibilities the City imposes on the Recipient to receive funds for home repair (the "Project") under the Manufactured Housing Wind Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program.

*El presente Acuerdo formaliza las condiciones y responsabilidades que la Ciudad impone al Beneficiario para recibir fondos destinados a la reparación de viviendas (el "Proyecto") en el marco del Programa de subvenciones para la reparación de daños causados por el viento y la mejora de la eficiencia de viviendas prefabricadas.*

**AGREEMENT**

**ACUERDO**

In consideration of the covenants set forth herein and the mutual benefits to be derived by the Parties hereto, and other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, the Parties do hereby agree as follows:

*En consideración a los pactos aquí establecidos y a los beneficios mutuos que se derivarán para las Partes, así como a otras buenas y valiosas contraprestaciones, cuya recepción y suficiencia se reconocen por la presente, las Partes acuerdan lo siguiente:*

**1. The Recipient's Obligations.** The Recipient must provide the City with a complete signed grant application along with all required documents, incorporated here as **Exhibit A, Grant Application**. Before the City disburses any funds pursuant to this Agreement, Recipient must sign an authorization to release information to the City of Boulder, as well as a City of Boulder Construction Agreement with a Program approved Contractor and submit them to the City. The Scope of Work of the Project proposed by the Recipient and Contractor is incorporated here as **Exhibit B, Damage Assessment and/or Project Estimate**. Any changes to the Scope of Work shall be pre-approved by the City. Failure to receive approval for any change to the Project may result in either a forfeiture or reduced grant award. The amount of the grant award may be adjusted based on the Project costs as-completed. Upon completion, the Recipient will give the City of Boulder access to the Project to perform a Final Inspection pursuant to the Construction Agreement.

**Obligaciones del Beneficiario.** *El Beneficiario debe proporcionar a la Ciudad una solicitud de subvención completa y firmada junto con todos los documentos requeridos, incorporados aquí como **Anexo A, Solicitud de subvención**. Antes de que la Ciudad desembolse fondos en virtud de este Acuerdo, el Beneficiario deberá firmar una autorización para divulgar información a la Ciudad de Boulder, así como un Acuerdo de construcción de la Ciudad de*

**Grant Award Agreement**  
**City of Boulder Manufactured Housing Wind**  
**Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program**

*Programa de Subvenciones para la Reparación de Daños por Viento y Mejora de la Eficiencia de Viviendas Prefabricadas / Casas Manufacturadas de la Ciudad de Boulder*

*Boulder con un Contratista aprobado por el Programa y presentarlos a la Ciudad. El Alcance del trabajo del proyecto propuesto por el Beneficiario y el Contratista se incorpora aquí como **Anexo B, Evaluación de daños y/o Estimación del proyecto**. Cualquier cambio en el alcance del trabajo deberá ser aprobado previamente por la Ciudad. La no aprobación de cualquier cambio en el proyecto puede dar lugar a la pérdida o reducción de la subvención. El importe de la subvención podrá ajustarse en función de los costes del proyecto una vez finalizado. Una vez finalizado, el beneficiario permitirá a la ciudad de Boulder acceder al proyecto para realizar una inspección final de conformidad con el acuerdo de construcción.*

2. **Grant Award.** Based on the previously performed Wind Damage Repair Assessment attached as **Exhibit B, Damage Assessment and/or Project Estimate**, the City has determined that the Recipient is eligible for a total grant award of \$[XX,XXX]. The actual Award amount may be subject additions and deductions by change order or amendments as provided in the Construction Contract between Recipient and Contractor. The Award shall be paid directly to the Program approved Contractor, 50% upon the issuance of the Notice to Proceed and 50% upon the City's acceptance of the Work. The Contractor will present the City with itemized invoices, including detail of the work completed. Recipient and Contractor shall use the Grant Award exclusively for the purposes set forth in the Grant Application and the Scope of Work and for no other purpose without the express written consent of the City.

***Concesión de la subvención.** Basándose en la Evaluación de reparación de daños causados por el viento realizada previamente y adjunta como **Anexo B, Evaluación de daños y/o Estimación del proyecto**, la Ciudad ha determinado que el Beneficiario es elegible para una concesión total de subvención de \$[XX,XXX]. El importe real de la subvención puede estar sujeto a adiciones y deducciones por orden de cambio o enmiendas según lo dispuesto en el Contrato de construcción entre el Beneficiario y el Contratista. La subvención se pagará directamente al Contratista aprobado por el Programa, el 50% tras la emisión del Aviso / Notificación de proceder y el 50% tras la aceptación de la Obra por parte de la Ciudad. El Contratista presentará a la Ciudad facturas desglosadas, incluyendo el detalle del trabajo realizado. El Beneficiario y el Contratista utilizarán la Subvención concedida exclusivamente para los fines establecidos en la Solicitud de Subvención y en el Alcance de los Trabajos y para ningún otro fin sin el consentimiento expreso y por escrito de la Ciudad.*

3. **Term of Agreement.** The term of this Agreement shall be as the date of its execution as set forth on the signature page attached to this Agreement. Subject to the annual appropriations, this Agreement shall remain in effect until the completion of the Project, as indicated in the Construction Agreement, or [DATE], whichever is sooner.

***Vigencia del Contrato.** La duración del presente contrato será la de la fecha de su firma, tal como se indica en la página de firmas adjunta al presente Acuerdo. Sujeto a las asignaciones anuales, este Acuerdo permanecerá en vigor hasta la finalización del Proyecto, como se indica en el Acuerdo de Construcción, o [FECHA], lo que ocurra primero.*

**Grant Award Agreement**  
**City of Boulder Manufactured Housing Wind**  
**Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program**

*Programa de Subvenciones para la Reparación de Daños por Viento y Mejora de la Eficiencia de Viviendas Prefabricadas / Casas Manufacturadas de la Ciudad de Boulder*

**4. Termination.** The City reserves the right to terminate this Grant Award in whole or in part due to the Recipient's failure to fulfill the terms and conditions stated herein.

***Rescisión.** La Ciudad se reserva el derecho de rescindir esta Concesión de subvención en su totalidad o en parte debido al incumplimiento por parte del Beneficiario de los términos y condiciones establecidos en el presente documento.*

**5. No City Liability.** The Recipient acknowledges that neither the City nor any of its authorized representatives accept any responsibility or liability in respect of any claim or cause of action arising out of, or in relation to the Project. Notwithstanding any other provisions of this Agreement to the contrary, no term or condition of this Agreement shall be construed or interpreted as a waiver, expressed or implied, of any of the immunities, rights, benefits, protection, or other provisions of the Colorado Governmental Immunity Act, Section 24-10-101 *et seq.*, C.R.S., as now or hereafter amended.

***No responsabilidad de la Ciudad.** El Beneficiario reconoce que ni la Ciudad ni ninguno de sus representantes autorizados aceptan responsabilidad alguna con respecto a cualquier reclamación o causa de acción derivada del Proyecto o relacionada con el mismo. A pesar de cualquier otra disposición contraria de este Acuerdo, ningún término o condición de este Acuerdo se interpretará como una renuncia, expresa o implícita, de ninguna de las inmunidades, derechos, beneficios, protección u otras disposiciones de la Ley de Inmunidad Gubernamental de Colorado, Sección 24-10-101 y siguientes, C.R.S., con sus modificaciones actuales o futuras.*

**6. Relationship with Contractor.** The City assumes no responsibility for the quality of work performed by the Contractor the Recipient selects to complete the work or for any other action or inaction on the part of the Recipient's contractor, including any agents, employees, or subcontractors of the contractor. Recipient shall be solely responsible for resolution of any problems arising out of, or related to, the work performed by the Contractor.

***Relación con el Contratista.** La Ciudad no asume responsabilidad alguna por la calidad del trabajo realizado por el Contratista que el Beneficiario seleccione para completar el trabajo ni por ninguna otra acción u omisión por parte del contratista del Beneficiario, incluidos los agentes, empleados o subcontratistas del contratista. El Beneficiario será el único responsable de la resolución de cualquier problema derivado del trabajo realizado por el Contratista o relacionado con el mismo.*

**7. Modification.** This Agreement may be altered, amended, or repealed only on the mutual agreement of the City and the Recipient by a duly executed written instrument. The financial obligations contained in this Agreement may be adjusted from time to time, subject to annual appropriations of the governing Party.

***Modificación.** El presente Acuerdo sólo podrá alterarse, modificarse o derogarse por mutuo acuerdo entre la Ciudad y el Beneficiario mediante un instrumento escrito debidamente*

**Grant Award Agreement**  
**City of Boulder Manufactured Housing Wind**  
**Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program**

*Programa de Subvenciones para la Reparación de Daños por Viento y Mejora de la Eficiencia  
de Viviendas Prefabricadas / Casas Manufacturadas de la  
Ciudad de Boulder*

*firmado. Las obligaciones financieras contenidas en el presente Acuerdo podrán ajustarse periódicamente, con sujeción a las asignaciones anuales de la Parte gobernante*

**8. No Assignment.** This Agreement shall not be assigned, sublet, subcontracted, or have an interest transfer by either Party without the express prior written consent of the other Party.

**No Cesión.** *El presente Acuerdo no podrá ser cedido, subarrendado, subcontratado o ser objeto de transferencia de intereses por ninguna de las Partes sin el previo consentimiento expreso y por escrito de la otra Parte.*

**9. Successors and Assigns.** This Agreement shall be binding upon the successors and assigns of the Parties.

**Sucesores y cesionarios.** *El presente Acuerdo será vinculante para los sucesores y cesionarios de las Partes.*

**10. Choice of Laws.** The laws of the State of Colorado shall govern the interpretation and enforcement of this Agreement. Any litigation that may arise between the Parties involving the interpretation or enforcement of the terms of this Agreement shall be initiated and pursued by the Parties in the Boulder Courts of the 20<sup>th</sup> Judicial District of the State of Colorado and the applicable Colorado Appellate Courts.

**Elección de la legislación aplicable.** *Las leyes del Estado de Colorado regirán la interpretación y el cumplimiento del presente Acuerdo. Cualquier litigio que pueda surgir entre las Partes en relación con la interpretación o el cumplimiento de los términos del presente Acuerdo será iniciado y proseguido por las Partes en los Tribunales de Boulder del Distrito Judicial 20<sup>th</sup> del Estado de Colorado y los Tribunales de Apelación de Colorado aplicables.*

**11. Waiver of Breach.** Any waiver of a breach of this Agreement shall not be held to be a waiver of any other or subsequent breach of this Agreement. All remedies afforded in this Agreement shall be taken and construed as cumulative, that is, in addition to every other remedy provided herein or by law.

**Renuncia al incumplimiento.** *Cualquier renuncia a un incumplimiento del presente Acuerdo no se considerará una renuncia a cualquier otro incumplimiento posterior del mismo. Todos los recursos previstos en el presente Acuerdo se considerarán e interpretarán como acumulativos, es decir, además de cualquier otro recurso previsto en el presente Acuerdo o por la ley.*

**12. Integration.** This Agreement cancels and terminates, as of its effective date, all prior agreements between the Parties relating to the services covered by this Agreement, whether written, oral, or partly written and partly oral.

**Integración.** *El presente Acuerdo anula y rescinde, a partir de su fecha de entrada en vigor, todos los acuerdos anteriores entre las Partes relativos a los servicios objeto del presente Acuerdo, ya sean escritos, orales o parcialmente escritos y parcialmente orales.*

**Grant Award Agreement**  
**City of Boulder Manufactured Housing Wind**  
**Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program**

*Programa de Subvenciones para la Reparación de Daños por Viento y Mejora de la Eficiencia de Viviendas Prefabricadas / Casas Manufacturadas de la Ciudad de Boulder*

**13. Severability.** If any provision of this Agreement is found to be invalid, illegal, or unenforceable, the validity and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired thereby.

***Separación / Divisibilidad.** Si alguna de las disposiciones de este Acuerdo se considera inválida, ilegal o inaplicable, la validez y aplicabilidad de las disposiciones restantes no se verán afectadas o perjudicadas en modo alguno.*

**14. No Third Party Beneficiaries.** The enforcement of the terms and conditions of this Agreement and all rights of action relating to such enforcement shall be strictly reserved to the City and the Recipient, and nothing contained in this Agreement shall give or allow any claim or right of action whatsoever by any other or third person. It is the express intent of the Parties to this Agreement that any person receiving services or benefits under this Agreement shall be deemed an incidental beneficiary only.

***Ausencia de terceros beneficiarios.** La aplicación de los términos y condiciones del presente Acuerdo y todos los derechos de acción relacionados con dicha aplicación quedarán estrictamente reservados a la Ciudad y al Beneficiario, y nada de lo contenido en el presente Acuerdo otorgará o permitirá reclamación o derecho de acción alguno por parte de cualquier otra o tercera persona. Es intención expresa de las Partes del presente Acuerdo que cualquier persona que reciba servicios o prestaciones en virtud del mismo sea considerada únicamente beneficiario incidental.*

**15. Not Agent or Representative.** Neither Party is an agent or representative of the other Party and shall have no authority under this Agreement or otherwise to make representations or commitments, verbal or written, on behalf of the other Party without that Party's express prior consent.

***No Agente o Representante.** Ninguna de las Partes es agente o representante de la otra Parte y no tendrá autoridad, en virtud del presente Acuerdo o de cualquier otro modo, para realizar manifestaciones o asumir compromisos, verbales o escritos, en nombre de la otra Parte sin el previo consentimiento expreso de ésta*

**16. No Multiple-Fiscal Year Obligation.** All of the City's financial obligations under this Agreement are contingent upon appropriation, budgeting, and availability of specific funds to discharge those obligations. Nothing in this Agreement constitutes a debt, a direct or indirect multiple fiscal year financial obligation, a pledge of the City's credit, or a payment guarantee.

***Ausencia de obligaciones para varios ejercicios fiscales.** Todas las obligaciones financieras de la Ciudad en virtud de este Acuerdo están supeditadas a la consignación, presupuestación y disponibilidad de fondos específicos para el cumplimiento de dichas obligaciones. Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo constituye una deuda, una obligación financiera directa o indirecta de ejercicio fiscal múltiple, una prenda del crédito de la Ciudad o una garantía de pago.*

**Grant Award Agreement  
City of Boulder Manufactured Housing Wind  
Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program**

*Programa de Subvenciones para la Reparación de Daños por Viento y Mejora de la Eficiencia  
de Viviendas Prefabricadas / Casas Manufacturadas de la  
Ciudad de Boulder*

**17. Counterparts.** This Agreement may be executed by facsimile and in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original instrument, but all of which together shall constitute but one and the same instrument.

**Contrapartes.** *El presente Acuerdo podrá firmarse por fax y en cualquier número de ejemplares, cada uno de los cuales se considerará un instrumento original, pero todos juntos constituirán un único y mismo instrumento.*

**IN WITNESS WHEREOF**, the Parties hereto have set their hands and seals this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 202\_\_.

**EN FE DE LO CUAL**, las Partes firman y sellan este \_\_\_\_ día del mes de \_\_\_\_\_, del año 202\_\_.

**RECIPIENT  
BENEFICIARIO**

By:  
Por: \_\_\_\_\_

Title:  
Puesto/Cargo: \_\_\_\_\_

**CITY OF BOULDER  
CIUDAD DE BOULDER**

ATTEST:  
DOY FE:

\_\_\_\_\_

**Grant Award Agreement**  
**City of Boulder Manufactured Housing Wind**  
**Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program**

---

*Programa de Subvenciones para la Reparación de Daños por Viento y Mejora de la Eficiencia  
de Viviendas Prefabricadas / Casas Manufacturadas de la  
Ciudad de Boulder*

Laurel Mattrey, Policy Advisor  
*Laurel Mattrey, Asesora de Políticas*

---

City Clerk  
*Secretario municipal*

APPROVED AS TO FORM:  
*APROBADO EN CUANTO A LA FORMA:*

---

City Attorney's Office  
*Fiscalía Municipal*

**Grant Award Agreement**  
**City of Boulder Manufactured Housing Wind**  
**Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program**

---

*Programa de Subvenciones para la Reparación de Daños por Viento y Mejora de la Eficiencia  
de Viviendas Prefabricadas / Casas Manufacturadas de la  
Ciudad de Boulder*

**EXHIBIT A**

**Grant Application**

**ANEXO A**

*Solicitud de subvención*

**Grant Award Agreement**  
**City of Boulder Manufactured Housing Wind**  
**Damage Repair and Efficiency Upgrade Grant Program**

---

*Programa de Subvenciones para la Reparación de Daños por Viento y Mejora de la Eficiencia  
de Viviendas Prefabricadas / Casas Manufacturadas de la  
Ciudad de Boulder*

**EXHIBIT B**

**Damage Assessment and/or Project Estimate**

***ANEXO B***

*Evaluación de daños y/o estimación del proyecto*